

## УВЕДОМЛЕНИЕ

1 июня 2026 года

С 1 июля 2026 года «Руководство для пациентов, получающих психиатрические и психотерапевтические услуги в округе Лос-Анджелес» будет обновлено и дополнено. Обновленные и дополненные версии Руководства на различных языках предлагаются на следующих сайтах в интернете: Страница информационных ресурсов для лиц, участвующих в программах по упреждению и контролю случаев злоупотребления наркотическими веществами:

<http://ph.lacounty.gov/sapc/patientPublic.htm>

Для того, чтобы получить бесплатный экземпляр Руководства, обращайтесь к вашему лечащему специалисту. Бесплатный экземпляр Руководства будет предоставлен вам в течение пяти (5) рабочих дней.

Обновления и дополнения к Руководству для пациентов включают в себя информацию о доступных новых услугах, которую можно найти в разделе «Дополнительная информация о вашем округе». Новые специализированные услуги в области психического здоровья, предлагаемые участникам программы Medi-Cal:

- услуги «клубных домов» (Clubhouse Services)
- расширенные услуги общественных медицинских работников

Помощь на вашем родном языке, вспомогательные средства или услуги в связи с вашей инвалидностью либо материалы, напечатанные крупным шрифтом или шрифтом Брайля, предоставляются по запросу — для этого необходимо позвонить по номеру 1-800-854-7771 (номер ТТУ для лиц с нарушениями речи и слуха: 711).

Данные услуги предоставляются бесплатно.

# NOTICE OF AVAILABILITY OF LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AND AUXILIARY AIDS AND SERVICES

## English

ATTENTION: If you need help in your language call 1-800-854-7771 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-854-7771 (TTY: 711). These services are free of charge.

## العربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-854-7771

(TTY: 711). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ 1-

800-854-7771

(TTY: 711). هذه الخدمات مجانية.

## Հայերեն (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք

1-800-854-7771 (TTY: 711): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ

հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ

տպագրված կրթություն: Չանգահարեք 1-800-854-7771 (TTY: 711): Այդ ծառայություններն անվճար են:

## ខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-854-7771

(TTY: 711)។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ

សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរតូច ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-854-7771 (TTY: 711)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

## 繁體中文 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-800-854-7771 (TTY: 711)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 1-800-854-7771 (TTY: 711)。这些服务都是免费的。

## فارسی (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-854-7771 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص

افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-800-854-7771 (TTY: 711)

تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

(RUSSIAN)

## **हिंदी (Hindi)**

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-800-854-7771 (TTY: 711) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-854-7771 (TTY: 711) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

## **Hmoob (Hmong)**

CEEV TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-854-7771 (TTY: 711). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-854-7771 (TTY: 711). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

## **日本語 (Japanese)**

注意日本語での対応が必要な場合は 1-800-854-7771 (TTY: 711)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 1-800-854-7771 (TTY: 711)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

## **한국어 (Korean)**

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-854-7771 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-854-7771 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

## **ພາສາລາວ (Laotian)**

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-854-7771 (TTY: 711). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມິຕິພິມໃຫຍ່ໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-854-7771 (TTY: 711). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

## **Mien**

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-854-7771 (TTY: 711). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx 1-800-854-7771 (TTY: 711). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

## **ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)**

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-854-7771 (TTY: 711), ਅਪਾਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-854-7771 (TTY: 711)। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ। **Русский (Russian)**

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-800-854-7771 (линия ТТУ: 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-854-7771 (линия ТТУ: 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.

## **Español (Spanish)**

(RUSSIAN)

**ATENCIÓN:** si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-854-7771 (TTY: 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al 1-800-854-7771 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

### **Tagalog (Filipino)**

**ATENSIYON:** Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-800-854-7771 (TTY: 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-800-854-7771 (TTY: 711). Libre ang mga serbisyo ng ito.

### **ภาษาไทย (Thai)**

**โปรดทราบ:** หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-854-7771 (TTY: 711) น

อกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-854-7771 (TTY: 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

1-800-854-

### **Українська (Ukrainian)**

**УВАГА!** Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-800-854-7771 (TTY: 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-854-7771 (TTY: 711). Ці послуги безкоштовні.

### **Tiếng Việt (Vietnamese)**

**CHÚ Ý:** Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-800-854-7771 (TTY: 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-854-7771 (TTY: 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.

(RUSSIAN)

## **УВЕДОМЛЕНИЕ О НЕДИСКРИМИНАЦИИ**

Дискриминация запрещена законом. Округ Лос-Анджелес соблюдает федеральные законы и законы штата о гражданских правах. Он не допускает дискриминации, исключения или различного обращения с людьми по признаку пола, расы, цвета кожи, религии, происхождения, национального происхождения, этнической принадлежности, возраста, психического или физического расстройства, состояния здоровья, генетической информации, семейного положения, гендера, гендерной идентичности или сексуальной ориентации.

Округ Лос-Анджелес предоставляет:

- Бесплатные вспомогательные средства и услуги для людей с инвалидностью, помогающие эффективно общаться, включая:
  - Квалифицированных переводчиков языка жестов.
  - Письменную информацию в альтернативных форматах (крупный шрифт, шрифт Брайля, аудиоформат или электронные форматы).
- Бесплатные вспомогательные средства и услуги для людей с инвалидностью, помогающие эффективно общаться, включая:
  - Квалифицированных устных переводчиков.
  - Информацию на других языках.

Если вам необходимы эти услуги, свяжитесь с округом 24/7 по телефону 1-800-854-7771, ТТУ: 711. По запросу данный документ может быть предоставлен шрифтом Брайля, крупным шрифтом, в аудиоформате или доступном электронном формате.

### **КАК ПОДАТЬ ЖАЛОБУ**

Если вы считаете, что округ Лос-Анджелес не предоставил указанные услуги, либо незаконно допустил дискриминацию по признаку пола, расы, цвета кожи, религии, происхождения, национальности, этнической принадлежности, возраста, психической или физической инвалидности, состояния здоровья, генетической информации, семейного положения, гендера, гендерной идентичности или сексуальной ориентации, вы можете подать жалобу в округ Лос-Анджелес по телефону, письменно, лично или в электронном виде:

**Департамент психического здоровья округа Лос-Анджелес**

(RUSSIAN)

- По телефону: свяжитесь с Офисом по защите прав пациентов Департамента психического здоровья округа Лос-Анджелес с 8:30 до 17:00, позвонив по номеру (800) 700-9996 или (213) 738-4888, ТТУ: 711.
- Письменно: заполните форму жалобы или отправьте письмо на:
  - Los Angeles County Department of Mental Health Patients' Rights Office
  - South Vermont Avenue, 21<sup>st</sup> Floor, Los Angeles, CA 90020
- Лично: обратитесь в офис вашего врача или в Департамент психического здоровья округа Лос-Анджелес: 510 South Vermont Avenue, Los Angeles, CA 90020 и сообщите, что вы хотите подать жалобу.
- Электронно: посетите сайт Офиса по защите прав пациентов Департамента психического здоровья округа Лос-Анджелес: <https://dmh.lacounty.gov/our-services/patients-rights/>.

#### **Департамент общественного здравоохранения — Подразделение по профилактике и контролю злоупотребления психоактивными веществами (SAPC)**

- По телефону: (626) 299-4532 или (888) 742-7900, нажмите 2, ТТУ: 711 (с 8:00 до 17:00).
- Письменно: Заполните [форму жалобы](#) или отправьте письмо на:  
Substance Abuse Prevention and Control, Contracts and Compliance Branch 1000 South Fremont Avenue, Building A9 East, 3rd Floor, Box 34, Alhambra, California 91803.
- Лично: посетите офис вашего врача или подразделение Substance Abuse Prevention and Control по адресу 1000 South Fremont Avenue, Building A9 East, Alhambra, California 91803, и сообщите, что вы хотите подать жалобу.
- Электронно: посетите страницу информации и ресурсов для участников программы <http://ph.lacounty.gov/sapc/PatientPublic.htm>.

---

#### **ОФИС ПО ГРАЖДАНСКИМ ПРАВАМ — ДЕПАРТАМЕНТ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ КАЛИФОРНИИ (DHCS)**

Вы также можете подать жалобу о нарушении гражданских прав в California Department of Health Care Services, Office of Civil Rights:

- По телефону: **916-440-7370**. ТТУ/TDD: 711 (California State Relay).

(RUSSIAN)

- Письменно: заполните форму жалобы или отправьте письмо по адресу:

**Department of Health Care Services  
Office of Civil Rights  
P.O. Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413**

Формы жалоб доступны по адресу:

<https://www.dhcs.ca.gov/discrimination-grievance-procedures>

- Электронно: напишите на [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov).

---

## **ОФИС ПО ГРАЖДАНСКИМ ПРАВАМ — МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ И СОЦИАЛЬНЫХ СЛУЖБ США (HHS)**

Если вы считаете, что подверглись дискриминации по признаку расы, цвета кожи, национальности, возраста, инвалидности или пола, вы также можете подать жалобу в U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights:

- По телефону: **1-800-368-1019**. TTY/TDD: 1-800-537-7697.
- Письменно: заполните форму жалобы или отправьте письмо по адресу:

**U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201**

Формы жалоб доступны на: <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- Электронно: воспользуйтесь порталом подачи жалоб Офиса по гражданским правам:  
<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>